

Porównanie tłumaczeń Hioba 4:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy odezwał się Elifaz z Temanu i powiedział: * ¹⁾

¹⁾ Mowa Elifaza: Elifaz nie odpowiada bezpośrednio na pytanie Joba z <x>220 3:23</x>. Być może zarzuca mu pogodzenie się z nieszczęsnym stanem. Wolałby, aby Job nie godził się, ale raczej trwał przy swej nienaganności i czerpał z tego korzyści. Jego mowę można streścić: (1) Kłopoty spotykają tych, którzy kłopoty wywołują. Człowiek z natury rzeczy jest niedoskonały, stąd w jakiś sposób na pewno narobi sobie kłopotów i jako taki nie powinien się dziwić, że spada na niego Boży gniew (<x>220 4:1-11</x>). (2) Te kłopoty są cechą ludzkiej egzystencji, więc poniekąd są normalne. Zamiast godzić się z losem, należy zwrócić się do Boga i zacząć korzystać z zasady: nienagannym szczęście, nagannym nieszczęście (<x>220 5:1-27</x>).